

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 주민등록법 시행령 [별지 제10호서식] <개정 2017. 11. 28.>

■ “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunni ijro etish farmoni [qo'shimcha 10-sonli ilova] <O'zgarish kiritilgan sanasi 2017-11-28>

주민등록신고서(거주자용 및 영주귀국자용)

Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risidagi ariza (istiqomat qiluvchilar va uzoq muddatli yashovchilar uchun)

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신고인이 적지 않습니다. (앞쪽)

※ Arizaning orqa tomonidagi eslatmalarni o'qib chiqing va ma'lumotlarni kiriting. To'q rangdagi kataklar arizachi tomonidan to'ldirilmaydi. (old tomoni)

접수 번호 Qayd raqami	신고일 Ariza sanasi <div>년 월 일 yil oy kun</div>	등록기준지 통보 Ro'yxatga olingan turar joyi haqida xabar berish <div>(인) (muhr)</div>	
세대주 정보 Xonadon egasining ma'lumotlari	성명 F.I.O. <div>(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)</div>	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	연락처 Telefon raqami
	주소 Manzil		

* 주민등록신고 대상자

* Rezident sifatida ro'yxatdan o'tishi kerak bo'lgan shaxs

세대주와의 관계 Xonadon egasi bilan qarindoshlik darajasi	성명(한자) F.I.O. (ieroglifda)	성별 Jinsi	생년월일 Tug'ilgan sanasi	등록기준지 Ro'yxatga olingan turar joyi	국내거소 신고번호 Mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish raqami	외국인 등록번호 Chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami
기타 Boshqalar						

「주민등록법」 제6조제1항 및 제10조제1항과 같은 법 시행령 제14조제1항 및 제32조의 2제1항에 따라 주민등록신고를 합니다.

Men, “Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida”gi qonunning 6-moddasi 1-bandi va 10-moddasi 1-bandi hamda ushbu qonunni ijro etish farmonining 14-moddasi 1-bandi va 32-2-moddasi 1-bandga muvofiq rezident sifatida ro'yxatdan o'tish uchun ariza topshirdim.

년 월 일
yil oy kun

※ 세대주와 신고인이 같으면, ‘신고인’칸은 작성하지 않습니다.

※ Xonadon egasi va ariza beruvchi bir shaxs bo'lsa, “ariza beruvchi” maydoni to'ldirilmaydi.

신고인 Ariza beruvchi	성명 F.I.O. <div>(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)</div>	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami
	연락처 Telefon raqami	

읍·면·동장 및 출장소장 귀하

Mavze, shaharcha, massiv va filial rahbari janoblariga

위임장
Ishonchnoma

「주민등록법」 제11조제1항 단서와 같은 법 시행령 제19조제2항에 따라 주민등록신고를 위 신고인에게 위임합니다.

“Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida”gi qonunning 11-moddasi 1-bandi va ushbu qonunni ijro etish farmonining 19-moddasi 2-bandiga muvofiq, rezident sifatida ro‘yxatdan o‘tkazish to‘g‘risidagi ariza berish vakolatini yuqoridagi ariza beruvchiga topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

위임한 사람(세대주)
Vakolatni topshirgan shaxs(xonadon egasi)
위임받은 사람(신고인)과의 관계
Vakolat topshirilgan shaxs (xabar beruvchi) bilan
qarindoshlik darajasi

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

첨부 서류
Ilova qilinadigan hujjatlar

영주귀국 확인서(영주귀국자의 주민등록신고를 하는 경우에만 제출합니다.)
Koreyaga doimiy qaytish tasdiqnomasi (faqat doimiy yashash uchun qaytayotgan shaxslar rezident sifatida ro‘yxatdan o‘tayotgandagina taqdim etadi)

주민등록신고 확인서

Rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risidagi ariza tasdiqnomasi

* 확인서는 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* Tasdiqnomas asosan elektron shaklda beriladi, lekin elektron shaklda berish imkoni bo‘lmaganda, alohida tayyorlanib beriladi.

접수 번호	신고일
Qayd raqami	Ariza sanasi
신고인	세대주
Ariza	Xonadon egasi
beruvchi	주소
	Manzil

위와 같이 주민등록 신고서를 접수하였습니다.

Yuqoridagidek rezidentni ro‘yxatga olish to‘g‘risida arizani topshirdim.

년 월 일
yil oy kun

읍·면·동장 및 출장소장직인

Mavze, shaharcha, massiv va filial rahbarlarining muhri

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

유의사항
Eslatma

1. 신고인은 '신고인의 성명' 칸에 도장을 찍는 대신에 한글 서명을 해도 되며, '세대주 정보'의 '성명' 칸에 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.
1. Ariza orqali xabar beruvchi "Ariza beruvchining F.I.O" qatorida muhr bosish o'miga koreyscha imzo qo'yishi mumkin bo'lib, "Xonadon egasining ma'lumotlari" qatoridagi "F.I.O." degan joyiga xonadon egasining tasdig'i (xonadon egasining imzosi yoki muhri) olinishi kerak.
2. 재외국민 국내거소 신고자가 주민등록을 하는 경우에는 국내거소신고번호를 반드시 작성해야 합니다.
2. Mamlakatda yashash joyi haqida xabar bergan chet elda yashovchi Koreya fuqarosi rezident sifatida ro'yxatdan o'tish uchun ariza berayotgan bo'lsa, u holda mamlakatda istiqomat qilishi to'g'risida xabar berish raqamini, albatta, yozishi kerak
3. 재외동포나 외국인이 대한민국의 국적을 취득하여 주민등록을 하는 경우에는 외국인 등록번호를 반드시 작성해야 합니다.
3. Xorijdagi koreys yoki chet el fuqarosi Koreya Respublikasining fuqaroligini olib, rezident sifatida ro'yxatdan o'tgan bo'lsa, ular chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqamini to'ldirishlari kerak.
4. '기타' 칸에는 합숙하는 곳에 주민등록을 하는 경우에는 관리 책임자를, 가족관계 등록이 되어 있지 않은 사람 또는 가족관계 등록 여부가 분명하지 않은 사람은 그 사유 등을 적습니다.
4. "Boshqa" qatorida, umumiy yashash joyida rezident ro'yxatga olinayotganda mas'ul shaxsning ismi yozilib, oilaviy munosabatlar ro'yxatida bo'lmasa yoki oilaviy munosabatlar ro'yxatiga kiritilganligi aniq bo'lmasa, buning sababi va boshqa tegishli ma'lumotlar ko'rsatiladi.
5. 17세 이상인 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 가족관계 기록 사항에 관한 증명서 확인 및 신원 조사가 완료된 후에 주민등록증이 발급됩니다.
5. 17 yosh va undan katta bo'lgan shaxs yangi ro'yxatga olinayotganda, oilaviy munosabatlar qaydiga oid ma'lumotlarni tasdiqlovchi hujjat va shaxsni tekshirish jarayoni tugallangandan keyin rezidentni ro'yxatga olish guvohnomasi beriladi.
6. 가족관계등록부가 없는 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 등록신고 접수 후 '주민등록신고 확인서'를 받아 등록 절차를 밟아야 합니다.
6. Oilaviy munosabatlar ro'yxatida bo'lmagan shaxs yangi ro'yxatga olinishi uchun ariza bersa, ro'yxatdan o'tkazish arizasini topshirgandan so'ng "Rezidentni ro'yxatga olish arizasini tasdiqlovchi hujjat"ni olib, ro'yxatdan o'tish jarayonidan o'tishi lozim.
7. 해외에 이주하여 주민등록이 없는 사람이 영주귀국하여 신규 등록을 하는 경우에는 영주귀국 확인서를 첨부해야 합니다.
7. Chet elga ko'chib o'tgan va rezidentlik ro'yxatiga ega bo'lmagan shaxs Koreyaga doimiy yashashga qaytib, yangitdan ro'yxatdan o'tsa, Koreyaga doimiy qaytishi to'g'risidagi guvohnomasini ilova qilishi kerak.
8. 가족관계등록부가 확인되지 않는 사람에게는 주민등록표 등본·초본이 교부되지 않습니다.
8. Oilaviy munosabatlar ro'yxati tasdiqlanmagan shaxslarga rezidentni ro'yxatga jadvalining batafsil va qisqartirilgan nusxasi chiqarib berilmaydi.
9. 세대주의 위임을 받아 신고하는 세대주의 배우자, 직계혈족, 배우자의 직계혈족 또는 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 세대주의 위임을 받고, 세대주의 주민등록증·여권 등 신분증명서를 함께 제시해야 합니다.
9. Xonadon egasining vakolatini olib, ariza berayotgan xonadon egasining turmush o'rtog'i, xonadon egasining bevosita qarindoshi, xonadon egasining turmush o'rtog'ining bevosita qarindoshlari yoki xonadon egasining bevosita qarindoshining turmush o'rtog'i "Ishonchnoma" maydoniga xonadon egasi tomonidan vakolat berilib, xonadon egasining rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi kabi shaxsni tasdiqlovchi hujjatini birgalikda ko'rsatishi kerak.
(※ 위임장을 거짓으로 작성할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.)
(※ Ishonchnomada yolg'on ma'lumot kiritilsa, "Jinoyat kodeksi"ga muvofiq jazoga tortilasiz.)
10. 주민등록신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다.(「주민등록법」 제37조)
10. Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risidagi arizada ma'lumotlarning haqiqiyligini mahalla rahbari va qishloq rahbari keyinchalik tasdiqlaydi, agar yolg'on ariza berilgan bo'lsa, 3 yilgacha ozodlikdan mahrum qilinishi mumkin yoki 30 million vongacha jarima jazosi berilishi mumkin ("Rezidentni ro'yxatga olish to'g'risida"gi qonunning 37-moddasi).